元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
202 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
加拿大 唐人街

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南姜
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

大帮
良友牌涼粉
五磅庄竹筍
吾豉油包仔
去衣大杏仁
五磅庄馬蹄
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨付貨快捷

泰興有限公司 加拿大
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新大蠔豉
花旗蝦肉
大埠腐乳
大紅灰蛋
五彩皮蛋

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第三十四回 一鳴驚人 （一八三）

何況適才見師母奪他竹棒，手到拿來，心想他雖打敗魯有腳，若來是舊會腳功夫實在太過不濟，倒非此人丁得，又想兄弟們已得郭靖武功真傳，一人即或鬥他不過，二人合力，決無敗理，也不管他要比三場比四場，當眞是初生犢兒不畏虎，兄弟們使個眼色，雙劍齊出。

豈知江湖上能人極多，郭靖武功雖高，武氏兄弟在短短數年中又學到丁多少？數招之間，二人的長劍早給靈都逼住了，半點施展不開，靈都有意欲在臺雄之前逞能立威，眼見武修文一劍刺來，他左手食指往上一托，搭住了平面劍刃，扇子斜裏煙來，攔腰在劍刀一擊，錚的一聲，長劍斷為兩截，武氏兄弟大驚，武修文急化開，一人即或鬥他不過，二人合力，決無敗理，也不管他要比三場比四場，當眞是初生犢兒不畏虎，兄弟們使個眼色，雙劍齊出。

豈知江湖上能人極多，郭靖武功雖高，武氏兄弟在短短數年中又學到丁多少？數招之間，二人的長劍早給靈都逼住了，半點施展不開，靈都有意欲在臺雄之前逞能立威，眼見武修文一劍刺來，他左手食指往上一托，搭住了平面劍刃，扇子斜裏煙來，攔腰在劍刀一擊，錚的一聲，長劍斷為兩截，武氏兄弟大驚，武修文急化開，一人即或鬥他不過，二人合力，決無敗理，也不管他要比三場比四場，當眞是初生犢兒不畏虎，兄弟們使個眼色，雙劍齊出。

豈知江湖上能人極多，郭靖武功雖高，武氏兄弟在短短數年中又學到丁多少？數招之間，二人的長劍早給靈都逼住了，半點施展不開，靈都有意欲在臺雄之前逞能立威，眼見武修文一劍刺來，他左手食指往上一托，搭住了平面劍刃，扇子斜裏煙來，攔

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司 加拿大
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新大蠔豉
花旗蝦肉
大埠腐乳
大紅灰蛋
五彩皮蛋

元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
202 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
加拿大 唐人街
新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南姜
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Lynnow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理業務買賣
銀行樓下二番電話告知，自打樓梯出門入可矣
電話 MU 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵
全蛋干麵
鹽絲炆麵
零沽發行 歡迎索辦

柯氏汽煖水喉
HUGO G. ORRE
曉哥
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力機湯浸與水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時聽命。
電話 PE 2-0651 MU 4-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
初到貴埠六七年非立上立体身歷聲錄音機最新汽車出入身歷聲響代接裝，最新循環身歷聲放音機，自動播放音樂之用，適合餐館，旅館等用，免費修理服務壹年

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
有新鮮雞鴨出售
歡迎參觀試聽。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餸小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病能代藥劑
145 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

精糧及糧譯
中西廣告
文件翻譯
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社廣告部
189 E. Hastings St Vancouver B.

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲洗啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
專理賣水術牌

KUN KONG HAIR STYLE CO. 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢男女衣
發順繡及水松名
畫古怪家具蘇杭
織造雜有產宿目
幾印便函索即寄
精造
各款小彩繡枕套
電腦繡用床褥枕
女彩繡衣褲鞋面
身枕布茶巾旅店
床布枕袋毛巾巾
時大量優歡
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
總埠 四四四號綿街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 從明不誤

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。請特電話。快捷
聽命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式 壹〇二九
門牌：800 E Broadway

新美味 新邊麵麵
Sunbeam White

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腸粉專家
精製腸粉
批發全球
製造價目印備
廠函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 254-3153 式五四-壹壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
懷監德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

權愛周
電話 記錄驗眼
專家
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
516 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼配鏡
專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三達醫行
Optic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 1-8820

歡迎訂閱本報
欲知世界事 欲增廣見聞
本報消息公正靈實，僅備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲埠郵寄）每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元六毫 全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五 每季五元二毫五 半年十元五毫 全年廿壹元。
（加拿郵寄）每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫 全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事修止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

踏加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報事全加華僑情況。望愛全體僑胞動動友情。本報所抗美文為報紙介。歡迎注意閱者。
訂閱者 姓名
Name
Address
City
郵費全年壹元。兩半三元。
CHINATOWN NEWS
450 W. Hastings St. Vancouver, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意。僑胞光顧
請打電話 253-5344
地址：唐人街寶龍佐拾壹

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號